

DIN EN 17054

ICS 01.040.35; 35.240.15

Einsprüche bis 2017-01-04

Entwurf**Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37;
Dreisprachige Fassung prEN 17054:2016**

Biometrics multilingual vocabulary based upon the
English version of ISO/IEC 2382-37;
Trilingual version prEN 17054:2016

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37;
Version trilingue prEN 17054:2016

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2016-11-04 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nia@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Informationstechnik und Anwendungen (NIA), 10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 72 Seiten

DIN-Normenausschuss Informationstechnik und Anwendungen (NIA)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 17054:2016) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 224 „Persönliche Identifikation, elektronische Signatur, maschinenlesbare Karten sowie zugehörige Geräteschnittstellen und Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Es basiert auf dem englischen biometrischen Vokabular der ISO/IEC 2382 Teil 37, das die harmonisierten biometrischen Begriffe enthält und wird dreisprachig in Englisch, Französisch und Deutsch herausgegeben.

Das zuständige nationale Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 043-03-37 AA „Biometrie“ im DIN-Normenausschuss Informationstechnik und Anwendungen (NIA).

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Version der ISO/IEC 2382-37; Dreisprachige Fassung prEN 17054:2016

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37; Version trilingue prEN 17054:2016

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37; Trilingual version prEN 17054:2016

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.8f

Contents

	Page
European foreword.....	4
Avant-propos européen	5
Europäisches Vorwort	6
Introduction.....	7
Introduction.....	8
Einleitung	9
1 Scope	10
1 Domaine d'application.....	10
1 Anwendungsbereich.....	10
2 Normative references	11
2 Références normatives.....	11
2 Normative Verweisungen	11
3 Biometric vocabulary.....	11
3.1 General concept terms.....	11
3 Vocabulaire biométrique.....	11
3.1 Termes conceptuels généraux.....	11
3 Biometrisches Vokabular	11
3.1 Allgemeine Begriffe	11
3.2 Biometric system terms	14
3.2 Termes du système biométrique.....	14
3.2 Begriffe zu biometrischen Systemen.....	14
3.3 Terms for data in biometric systems.....	16
3.3 Termes relatifs aux données dans les systèmes biométriques	16
3.3 Begriffe zu Daten in biometrischen Systemen.....	16
3.4 Device terms.....	31
3.4 Termes relatifs aux dispositifs	31
3.4 Gerätespezifische Begriffe.....	31
3.5 Functioning terms	32
3.5 Termes relatifs au fonctionnement	32
3.5 Funktionsspezifische Begriffe.....	32
3.6 Interacting terms.....	40
3.6 Termes interdépendants.....	40
3.6 Interaktionsspezifische Begriffe.....	40
3.7 Personnel terms.....	47
3.7 Termes relatifs au personnel	47
3.7 Begriffe zu Personen	47
3.8 Application terms	52
3.8 Termes relatifs aux applications	52
3.8 Anwendungsspezifische Begriffe.....	52
3.9 Performance terms	55
3.9 Termes relatifs aux performances.....	55

3.9	Begriffe zur Erkennungsleistung.....	55
	Bibliography.....	62
	Bibliographie	63
	Literaturhinweise.....	64
	Alphabetical index	65
	Index alphabétique	67
	Stichwortverzeichnis	69

European foreword

This document (prEN 17054:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 224 “Personal identification and related personal devices with secure element, systems, operations and privacy in a multi sectorial environment”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

Avant-propos européen

Le présent document (prEN 17054:2016) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 224 « XXXX », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 17054:2016) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 224 „Persönliche Identifikation, elektronische Signatur, maschinenlesbare Karten sowie zugehörige Geräteschnittstellen und Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Introduction

The main purpose of this part of ISO/IEC 2382 is to provide a systematic description of the concepts in the subject field of biometrics and to clarify the use of the terms in this subject field. The subject field of biometrics is broken down into sub-fields.

This part of ISO/IEC 2382 is addressed to biometrics standardizers, and to users of these standards.

Terms defined in this document are to be understood in the subject field of biometrics. When terms exist in various subject fields, the current subject field may be indicated in angle brackets.

Words in **bold** are defined in this document. Words that are not in bold are to be understood in their natural language sense. The authority for natural language use of terms in this document is the Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition (tenth edition, revised, 2002). Words used in their natural language sense are considered out-of-scope for further definition in this document.

EXAMPLE

candidate

<biometrics> **biometric reference identifier** of a **biometric reference** in the **biometric reference database** determined to be similar to the **biometric probe**

candidate

<politics> a person who applies for a job or is nominated for election

NOTE When using terms defined with a qualifier (for example, “biometric xxx”), it should be normal to include the qualifier on the first occurrence of the term in every paragraph, but to omit it on subsequent occurrences of that term within the same paragraph. In broader contexts, where the qualifier (in this case, ‘biometric’) is clearly understood, then the qualifier might be omitted completely.

The terms in this part of ISO/IEC 2382 are listed in a systematic order under a number of general headings.

The layout follows the directions given in ISO 10241. Thus, the elements of an entry appear in the following order:

- Entry number (mandatory)
- Preferred term(s) (mandatory)
- Admitted term(s) (mandatory)
- Deprecated term(s)
- Definition
- Example(s)
- Note(s)

To clarify in which grammatical context a term is defined the following indicators are used: (n) for a noun, (v) for a verb and (adj) for an adjective.

The alphabetical index includes preferred and admitted terms.

Introduction

Le principal objectif de la présente partie de l'ISO/IEC 2382 est de fournir une description systématique des concepts dans le domaine de la biométrie et de clarifier l'usage des termes dans le domaine en question. Le domaine de la biométrie est subdivisé en sous-domaines.

La présente partie de la l'ISO/IEC 2382 s'adresse aux spécialistes en normalisation dans le domaine de la biométrie ainsi qu'aux utilisateurs de ces normes.

Les termes définis dans le présent document doivent être compris dans le domaine de la biométrie. Lorsque des termes existent dans divers domaines, le domaine actuel peut être indiqué entre des chevrons.

Les mots en **gras** sont définis dans le présent document. Les mots qui ne sont pas en gras doivent être compris au sens de leur langage naturel. Ne concerne pas la version française. On considère que les mots utilisés dans le sens de leur langage naturel n'ont pas être définis dans le présent document.

EXEMPLE

candidat

<biométrie> **identificateur de référence biométrique** d'une **référence biométrique** dans la **base de données de références biométriques** déterminé comme étant similaire à la **requête biométrique**

candidat

<politique> personne qui postule un emploi ou qui se présente à une élection

NOTE En cas d'utilisation de termes définis avec un qualificatif (par exemple, « xxx biométrique »), il convient normalement d'inclure le qualificatif dans la première occurrence du terme dans chaque paragraphe, mais de l'omettre dans les occurrences suivantes de ce terme dans le même paragraphe. Dans des contextes plus larges, lorsque le qualificatif (dans ce cas, « biométrique ») est clairement compris, ce qualificatif peut être alors totalement omis.

Dans la présente partie de l'ISO/IEC 2382, les termes sont énumérés selon un ordre systématique sous un certain nombre de titres généraux.

La présentation suit les orientations données dans l'ISO 10241. De ce fait, les éléments de chaque entrée apparaissent dans l'ordre suivant:

- Numéro d'article (obligatoire)
- Terme(s) privilégié(s) (obligatoire)
- Terme(s) toléré(s) (obligatoire)
- Terme(s) déconseillé(s)
- Définition
- Exemple(s)
- Note(s)

Les indicateurs suivants sont utilisés pour clarifier le contexte grammatical dans lequel un terme est défini : (n) pour un nom, (v) pour un verbe et (adj) pour un adjectif.

L'index alphabétique comprend les termes privilégiés et les termes tolérés.

Einleitung

Das Hauptanliegen dieses Teils der ISO/IEC 2382 ist es, eine systematische Beschreibung der Konzepte im Fachgebiet der Biometrie zu liefern und klarzustellen wie die Begriffe in diesem Fachgebiet verwendet werden. Das Fachgebiet Biometrie wird in Unterbereiche unterteilt.

Dieser Teil der ISO/IEC 2382 wendet sich an Normungsexperten im Bereich der Biometrie und an Anwender dieser Normen.

Die in diesem Dokument definierten Begriffe sollen im Fachgebiet der Biometrie verstanden werden. Wenn ein Begriff in mehreren Fachgebieten verwendet wird, kann das gemeinte Fachgebiet in spitzen Klammern angezeigt werden.

Fettgedruckte Benennungen werden in diesem Dokument definiert. Nicht fettgedruckte Benennungen sind in ihrem natürlichen Sprachsinn zu verstehen. Maßgeblich für den gemeinsprachlichen Gebrauch von Benennungen in diesem Dokument ist das "Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition" (zehnte überarbeitete Ausgabe, 2002). Worte, welche in ihrem natürlichen Sprachsinn verwendet werden, sind außerhalb des Anwendungsbereichs dieses Dokumentes und werden nicht neu definiert.

BEISPIEL

Kandidat

<Biometrie>Identifikator einer biometrischen Referenz in der biometrischen Referenz-Datenbank, der nachweislich der biometrischen Probe ähnlich ist

Kandidat

<Politik>eine Person, die sich für einen Arbeitsplatz bewirbt oder sich zur Wahl stellt

ANMERKUNG Bei Verwendung einer Benennung, die mit einem Qualifizierer definiert wird (zum Beispiel "biometrische xxx"), sollte normalerweise der Qualifizierer bei jeder ersten Verwendung der Benennung in einem Absatz aufgeführt werden, aber in jeder weiteren Verwendung der Benennung in demselben Absatz weggelassen werden. In größeren Kontexten, in denen der Qualifizierer (in diesem Fall "biometrische") eindeutig verstanden wird, kann der Qualifizierer vollständig weggelassen werden.

Die Begriffe in diesem Teil der ISO/IEC 2382 werden in einer systematischen Anordnung unter einer Reihe von allgemeinen Überschriften aufgeführt.

Die Darstellung folgt den Anweisungen der ISO 10241. Dementsprechend, werden die Elemente eines Eintrags in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

- Eintragsnummer (obligatorisch)
- Vorzugsbenennung(en) (obligatorisch)
- zugelassene Benennung(en) (obligatorisch)
- abgelehnte Benennung(en)
- Definition
- Beispiel(e)
- Anmerkung(en)

Um klarzustellen, in welchem grammatikalischen Kontext eine Begriff definiert wird, werden die folgenden Indikatoren verwendet: (n) für ein Nomen, (v) für ein Verb und (adj) für ein Adjektiv.

Der alphabetische Index umfasst Vorzugsbenennungen und zugelassene Benennungen.

1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 establishes a systematic description of the concepts in the field of biometrics pertaining to recognition of human beings and reconciles variant terms in use in pre-existing biometric standards against the preferred terms, thereby clarifying the use of terms in this field.

Excluded from the scope of this document are concepts (represented by terms) from information technology, pattern recognition, biology, mathematics, etc. Biometrics uses such fields of knowledge as a basis.

In principle, mode specific terms are outside the scope of this part of ISO/IEC 2382.

Words in **bold** are defined in this document. Words that are not in bold are to be understood in their natural language sense. The authority for natural language use of terms in this document is the Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition (tenth edition, revised, 2002). Words used in their natural language sense are considered out-of-scope for further definition in this document.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/IEC 2382 établit une description systématique des concepts dans le domaine de la biométrie, en rapport avec la reconnaissance des personnes et fait le rapprochement entre les variantes de termes utilisées dans des normes biométriques préexistantes et les termes privilégiés, permettant ainsi de clarifier l'usage des termes dans ce domaine.

Les concepts (représentés par des termes) issus des technologies de l'information, la reconnaissance des formes, la biologie, les mathématiques, etc. sont exclus du domaine d'application du présent document. La biométrie utilise ces domaines de connaissances en tant que base.

En principe, les termes spécifiques à des modes ne relèvent pas du domaine d'application de la présente partie de l'ISO/IEC 2382.

Les mots en **gras** sont définis dans le présent document. Les mots qui ne sont pas en gras doivent être compris au sens de leur langage naturel. Ne concerne pas la version française. On considère que les mots utilisés dans le sens de leur langage naturel n'ont pas être définis dans le présent document.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO/IEC 2382 etabliert für das Fachgebiet der Biometrie eine systematische Beschreibung der Begriffe, die die biometrische Erkennung von menschlichen Wesen betreffen, gleicht die Verwendung abweichender Benennungen aus bereits existierenden biometrischen Normen gegen die Vorzugsbenennungen ab und klärt damit den Gebrauch der Benennungen in diesem Fachgebiet.

Nicht im Anwendungsbereich dieser Norm sind Begriffe (repräsentiert durch Benennungen) aus der Informationstechnik, Mustererkennung, Biologie, Mathematik, usw. Die Biometrie nutzt diese Wissensgebiete als Basis.

Grundsätzlich sind modalitätsspezifische Benennungen außerhalb des Anwendungsbereiches dieses Teils der ISO/IEC 2382.

Fettgedruckte Benennungen sind in diesem Dokument definiert. Benennungen, die nicht fett gedruckt sind, sind in ihrer allgemeinsprachlichen Bedeutung zu verstehen. Betrifft nicht die deutsche Sprachfassung. Benennungen, die in ihrer allgemeinsprachlichen Bedeutung verwendet werden, werden in dem vorliegenden Dokument nicht definiert.

2 Normative references

There are no normative references.

2 Références normatives

Il n'y a pas de références normatives.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen.

3 Biometric vocabulary

3.1 General concept terms

37.01.01

biometric (adj)

of or having to do with **biometrics**

NOTE The use of **biometric** as a noun, to mean for example, **biometric characteristic**, is deprecated.

EXAMPLE 1 Incorrect usage #1: ICAO resolved that face is the **biometric** most suited to the practicalities of travel documents.

EXAMPLE 2 Correct usage #1: ICAO resolved that face recognition is the **biometric mode** most suited to the practicalities of travel documents.

EXAMPLE 3 Incorrect usage #2: The **biometric** recorded in my passport is a facial image.

EXAMPLE 4 Correct usage #2: The **biometric characteristic** recorded in my passport is a facial image.

3 Vocabulaire biométrique

3.1 Termes conceptuels généraux

37.01.01

biométrique (adj)

en relation avec la **biométrie**

NOTE L'usage du terme **biométrique** en tant nom, pour désigner par exemple, une **caractéristique biométrique**, est déconseillé.

EXEMPLE 1 Usage incorrect n° 1: L'OACI a décidé que le visage est la **biométrique** la plus adaptée pour les valeurs concrètes des titres de voyage.

EXEMPLE 2 Usage correct n° 1: L'OACI a décidé que la reconnaissance faciale est le **mode biométrique** le plus adapté pour les valeurs concrètes des titres de voyage.

EXEMPLE 3 Usage incorrect n° 2: La **biométrique** enregistrée dans mon passeport est une image faciale.

EXEMPLE 4 Usage correct n° 2: La **caractéristique biométrique** enregistrée dans mon passeport est une image faciale.

3 Biometrisches Vokabular

3.1 Allgemeine Begriffe

37.01.01

biometrisch (adj)

in Beziehung zur **Biometrie** stehend

ANMERKUNG Der Gebrauch der Benennung **Biometrie** als Nomen als Ersatz für z. B. **biometrisches Charakteristikum** ist nicht erlaubt.

BEISPIEL 1 für falsche Verwendung #1: Die ICAO beschloss, dass das Gesicht die für Reisedokumente praktikabelste Biometrie ist.

BEISPIEL 2 für korrekte Verwendung #1: Die ICAO beschloss, dass die Gesichtserkennung die für Reisedokumente praktikabelste biometrische **Modalität** ist.

BEISPIEL 3 für falsche Verwendung #2: Die in meinem Pass gespeicherte Biometrie ist ein Gesichtsbild.

BEISPIEL 4 für korrekte Verwendung #2: Das für meinen Pass aufgenommene **biometrische Charakteristikum** ist ein Gesichtsbild.

37.01.02

biometric characteristic

biometric (deprecated)

biological and behavioural characteristic of an individual from which distinguishing, repeatable **biometric features** can be extracted for the purpose of **biometric recognition**

EXAMPLE Examples of **biometric characteristics** are: Galton ridge structure, face topography, facial skin texture, hand topography, finger topography, iris structure, vein structure of the hand, ridge structure of the palm, retinal pattern, handwritten signature dynamics, etc.

NOTE 1 Biological and behavioural characteristics are physical properties of body parts, physiological and behavioural processes created by the body and combinations of any of these.

NOTE 2 Distinguishing does not necessarily imply individualization.

37.01.03

biometric recognition biometrics

automated recognition of individuals based on their biological and behavioural characteristics

NOTE 1 In the field of **biometrics** (as defined in this document), "Individual" is restricted in scope to refer only to humans.

37.01.02

caractéristique biométrique

biométrique (déconseillé)

caractéristique biologique et comportementale d'une personne à partir de laquelle des **attributs biométriques** distinctifs et répétables peuvent être extraits aux fins de **reconnaissance biométrique**

EXEMPLE Exemples de **caractéristiques biométriques**: structure des crêtes de Galton, topographie faciale, texture de la peau du visage, topographie de la main, topographie digitale, structure de l'iris, structure des veines de la main, structure des plis palmaires, motif rétinien, dynamique de la signature manuscrite, etc.

NOTE 1 Les caractéristiques biologiques et les caractéristiques comportementales sont des propriétés physiques de parties du corps, des processus physiologiques et comportementaux générés par le corps ou des combinaisons de ceux-ci.

NOTE 2 Le terme « distinctif » n'implique pas nécessairement une individualisation.

37.01.03

reconnaissance biométrique biométrie

reconnaissance automatique d'une personne à partir de ses caractéristiques biologiques et comportementales

NOTE 1 Dans le domaine de la **biométrie** (tel que défini dans le présent document), le terme « individu » fait uniquement référence aux êtres

37.01.02

biometrisches Charakteristikum

Biometrie (abgelehnt)

biologisches oder verhaltensabhängiges Charakteristikum eines Individuums, von welchem sich zur Unterscheidung verwendbare, reproduzierbare **biometrische Merkmale** ableiten lassen, die zum Zwecke der **biometrischen Erkennung** einsetzbar sind

BEISPIEL Beispiele von **biometrischen Charakteristika** sind: Papillarleistenstruktur, Gesichtstopografie, Gesichtstextur, Handtopografie, Fingertopografie, Irisstruktur, Venenstruktur der Hand, Leistenstruktur der Handfläche, Netzhautmuster, Dynamik von Hand-Unterschriften etc.

ANMERKUNG 1 Biologische und verhaltensbezogene Charakteristika sind physische Eigenschaften von Körperteilen, durch den Körper erzeugte physiologische und verhaltensbedingte Prozesse sowie Kombinationen aus diesen allen.

ANMERKUNG 2 Unterscheidbarkeit in Bezug auf ein Charakteristikum meint nicht zwingend Einmaligkeit in Bezug auf das Gesamtindividuum.

37.01.03

biometrische Erkennung Biometrie

automatisierte Erkennung von Individuen anhand ihrer verhaltensbezogenen und biologischen Charakteristika

ANMERKUNG 1 Im Fachgebiet der Biometrie (wie im vorliegenden Dokument definiert) ist der Begriff „Individuum“ im Definitionsumfang begrenzt und

humains.

NOTE 2 The general meaning of **biometrics** encompasses counting, measuring and statistical analysis of any kind of data in the biological sciences including the relevant medical sciences.

NOTE 3 **Biometric recognition** encompasses **biometric verification** and **biometric identification**.

NOTE 4 Automated recognition implies that a machine based system is used for the recognition either for the full process or assisted by a human being.

NOTE 5 Biological and behavioural characteristics cannot be completely separated which is why the definition uses 'and' instead of 'and/or'. For example, a fingerprint image results from the biological characteristics of the finger ridge patterns and the behavioural act of presenting the finger.

NOTE 6 Use of 'authentication' as a synonym for "**biometric verification** or **biometric identification**" is deprecated; the term **biometric recognition** is preferred.

NOTE 2 La signification générale de la **biométrie** englobe le comptage, le mesurage et l'analyse statistique de tout type de données dans les sciences biologiques, y compris les sciences médicales pertinentes.

NOTE 3 Le terme **reconnaissance biométrique** englobe la **vérification biométrique** et l'**identification biométrique**.

NOTE 4 La reconnaissance automatique implique l'utilisation d'un système à base de machines pour la reconnaissance, le processus étant totalement automatisé ou assisté par l'homme.

NOTE 5 Les caractéristiques biologiques ne peuvent pas être complètement séparées des caractéristiques comportementales; c'est la raison pour laquelle la définition utilise «et» au lieu de «et/ou». Par exemple, une image d'empreinte digitale résulte des caractéristiques biologiques des motifs des crêtes digitales et de l'acte de présentation du doigt.

NOTE 6 L'usage du terme « authentication » comme synonyme de **vérification biométrique** ou d'**identification biométrique** est déconseillé; le terme **reconnaissance biométrique** est privilégié.

bezieht sich lediglich auf Menschen.

ANMERKUNG 2 Die allgemeine Bedeutung des Begriffs Biometrie beinhaltet Messreihen und statistische Analysen jeglicher Art in der Biologie einschließlich der relevanten medizinischen Forschung.

ANMERKUNG 3 Biometrische Erkennung umfasst **biometrische Verifikation** und **biometrische Identifikation**.

ANMERKUNG 4 Automatische Erkennung bedeutet, dass ein rechnergestütztes System verwendet wird - entweder für den vollen Prozessablauf oder mit Unterstützung eines Menschen.

ANMERKUNG 5 Verhalten und biologische Charakteristika können nicht vollständig getrennt werden, weshalb die Definition 'und' an Stelle von 'und/oder' verwendet. Beispielsweise entsteht ein Fingerabdruckbild aus dem biologischen Charakteristikum der Papillarleisten und der verhaltensbezogenen Art, den Finger zu präsentieren.

ANMERKUNG 6 Die Verwendung von 'Authentifikation' als Synonym für **biometrische Verifikation** oder **biometrische Identifikation** wird abgelehnt; die Benennung **biometrische Erkennung** wird bevorzugt.

3.2 Biometric system terms

37.02.01

biometric capture subsystem

biometric capture device(s) and any sub-processes required to execute a **biometric capture process**

EXAMPLE In some systems, converting a signal from a **biometric characteristic** to a **captured biometric sample** may include multiple components such as a camera, photographic paper, printer, digital scanner, ink and paper.

NOTE A **biometric capture subsystem** can consist of only a single **biometric capture device**.

37.02.02

biometric identification system

system that aims to perform **biometric identification**

37.02.03

biometric system

system for the purpose of the **biometric recognition** of individuals based on their behavioural and biological characteristics

NOTE A **biometric system** will contain both **biometric** and non-biometric components.

3.2 Termes du système biométrique

37.02.01

sous-système de capture biométrique

dispositif(s) de capture biométrique et tout sous-processus requis pour exécuter un **processus de capture biométrique**

EXEMPLE Dans certains systèmes, la conversion d'un signal d'une **caractéristique biométrique** en un **échantillon biométrique capturé** peut impliquer de multiples composants tels qu'appareil photographique, papier photographique, imprimante, scanner numérique, encre et papier.

NOTE Un **sous-système de capture biométrique** peut être constitué d'un seul **dispositif de capture biométrique**.

37.02.02

système d'identification biométrique

système dont le but est d'effectuer une **identification biométrique**

37.02.03

système biométrique

système dont l'objectif est la **reconnaissance biométrique** des individus sur la base de leurs caractéristiques comportementales et biologiques

NOTE Un **système biométrique** contiendra à la fois des composants **biométriques** et des composants non biométriques.

3.2 Begriffe zu biometrischen Systemen

37.02.01

biometrisches Erfassungsteilsystem

biometrische(s) Erfassungsgerät(e) und zugehörige Teilprozesse, die für die Durchführung eines **biometrischen Erfassungsprozesses** notwendig sind

BEISPIEL In einigen Systemen, in denen ein Signal eines **biometrischen Charakteristikums** in ein **erfasstes biometrisches Sample** umgewandelt wird, können mehrere Komponenten enthalten sein, wie beispielsweise eine Kamera, Fotopapier, ein Drucker, ein digitaler Scanner, Tinte und Papier.

ANMERKUNG Ein **biometrisches Erfassungsteilsystem** kann aus einem einzigen **biometrischen Erfassungsgerät** bestehen.

37.02.02

biometrisches Identifikationssystem

System zum Zwecke der **biometrischen Identifikation**

37.02.03

biometrisches System

System zum Zwecke der **biometrischen Erkennung** von Individuen anhand ihrer verhaltensbezogenen und biologischen Charakteristika

ANMERKUNG Ein **biometrisches System** enthält **biometrische** und nichtbiometrische Komponenten.

37.02.04

biometric verification system

system that aims to perform **biometric verification**

37.02.05

mode

combination of a **biometric characteristic** type, a sensor type and a processing method

NOTE 1 The processing algorithm may contain multiple methods, details of which may not be externally apparent. Thus a **biometric system** is considered as using one processing method, until it is otherwise specified.

NOTE 2 Determining what constitutes a single type of sensor, processing method or **biometric characteristic** will depend on convention. For example, current convention is that images of ridge patterns from both thumbs and fingers constitute a single **biometric characteristic** type, i.e., fingerprints. With respect to sensors, infrared and optical bandwidth sensors are considered different types, but optical bandwidth sensors are considered a single type despite imaging red, green and blue bandwidths.

37.02.04

système de vérification biométrique

système dont le but est d'effectuer une **vérification biométrique**

37.02.05

mode

combinaison d'un type de **caractéristique biométrique**, d'un type de capteur et d'une méthode de traitement

NOTE 1 L'algorithme de traitement peut comprendre de multiples méthodes dont les détails peuvent ne pas être extérieurement apparents. Par conséquent, on considère qu'un **système biométrique** utilise une méthode de traitement, sauf spécification contraire.

NOTE 2 La détermination de ce qui constitue un seul type de capteur, de méthode de traitement ou de **caractéristique biométrique** sera défini par convention. Par exemple, la convention actuelle est que les images des motifs des crêtes des pouces et des autres doigts constituent un seul type de **caractéristique biométrique**, c'est-à-dire, des empreintes digitales. Pour ce qui est des capteurs, les capteurs à infrarouge et les capteurs à largeur de bande optique sont considérés comme des capteurs de types différents, mais les capteurs à largeur de bande optique sont considérés comme appartenant à un seul type de capteurs, malgré le fait qu'ils produisent des images de largeurs de bandes rouges, vertes et bleues.

37.02.04

biometrisches Verifikationssystem

System zum Zwecke der **biometrischen Verifikation**

37.02.05

Modalität

Modalität

Kombination eines Typs eines **biometrischen Charakteristikums**, eines Sensortyps und einer Verarbeitungsmethode

ANMERKUNG 1 Der Verarbeitungsalgorithmus kann mehrere Methoden beinhalten, deren Details nach außen nicht transparent sind. Daher wird ein **biometrisches System** als genau eine Verarbeitungsmethode enthaltend betrachtet, es sei denn es ist anderweitig spezifiziert..

ANMERKUNG 2 Was im Einzelnen einen Sensortyp, eine Verarbeitungsmethode oder ein **biometrisches Charakteristikum** ausmacht, hängt von Konventionen ab. Beispielsweise ist es gegenwärtige Konvention, dass Bilder der Papillarleistenstruktur sowohl von Daumen als auch von anderen Fingern einem Typ von **biometrischem Charakteristikum**, den Fingerabdrücken, zugeordnet sind. In Bezug auf Sensoren werden Infrarotsensoren und optische Bandbreitensensoren als unterschiedliche Sensoren betrachtet.

37.02.06

multi-modal

multiple in at least 2 out of 3 constituents of a **mode** in a single **biometric system**

NOTE Multiple implies difference in type.

37.02.06

multi-modal

multiple dans au moins 2 constituants sur 3 d'un **mode** dans un seul **système biométrique**

NOTE Le terme « multiple » implique une différence de type.

37.02.06

multi-modal

mehrfach in wenigstens 2 von 3 Bestandteilen einer **Modalität** in einem einzigen **biometrischen System**

ANMERKUNG "Mehrfach" impliziert einen Unterschied im Typ.

3.3 Terms for data in biometric systems

37.03.01

anonymized biometric data record

biometric data record purposely disassociated from individual metadata

NOTE The **biometric data** within the **biometric data record** ultimately remains attributable to an individual.

3.3 Termes relatifs aux données dans les systèmes biométriques

37.03.01

registre de données biométriques anonymes

registre de données biométriques volontairement dissociées des métadonnées individuelles

NOTE Les **données biométriques** figurant dans le **registre de données biométriques** restent en dernier lieu imputables à un individu.

3.3 Begriffe zu Daten in biometrischen Systemen

37.03.01

anonymisierter biometrischer Datensatz

biometrischer Datensatz, der bewusst von personenbezogenen Metadaten entkoppelt wurde

ANMERKUNG Die **biometrischen Daten** innerhalb des **biometrischen Datensatzes** bleiben letztlich einem Individuum zuordenbar.

37.03.02

biometric application database

database of **biometric data** and associated metadata developed from and supporting the operation of a **biometric application**

NOTE 1 The metadata may include transaction history; authorisations (e.g. age) of **biometric data subjects**; and archived **biometric data**.

NOTE 2 The term application includes the policies that govern the operation of the system and evidence

37.03.02

base de données d'application biométrique

base de données contenant les **données biométriques** et les métadonnées associées, élaborée à partir d'une **application biométrique** et contribuant à son fonctionnement

NOTE 1 Les métadonnées peuvent comprendre l'historique des transactions, les autorisations (par exemple, âge) des **sujets des données biométriques** et les **données biométriques** archivées.

NOTE 2 Le terme « application » comprend les politiques qui régissent le fonctionnement du

37.03.02

biometrische Anwendungs-Datenbank

Datenbank aus **biometrischen Daten** und zugeordneten Metadaten, die durch den Betrieb einer biometrischen Anwendung erzeugt wurden und diese unterstützen sollen

ANMERKUNG 1 Die Metadaten können Transaktions-Historie, Authorisierungen von **betroffenen Personen** (z. B. Alter) sowie archivierte **biometrische Daten** beinhalten.

ANMERKUNG 2 Der Begriff Anwendung beinhaltet Regeln, die den Systembetrieb oder den

of that operation.

37.03.03

biometric application decision

decision to perform an action at the application level based on the results of a **biometric** process

NOTE 1 The application decision may include more than a comparison process. For example, a **biometric capture process** may show that there are no characteristics to capture and a decision can be made on this before any **biometrics** are compared.

NOTE 2 **Biometric application decisions** can be made on the basis of complex policies involving both **biometric** and non-biometric data.

système et la preuve du fonctionnement en question.

37.03.03

décision d'application biométrique

décision d'exécuter une action au niveau de l'application sur la base des résultats d'un processus **biométrique**.

NOTE 1 La décision d'application peut comprendre plusieurs processus de comparaison. Par exemple, un **processus de capture biométrique** peut indiquer qu'il n'y a pas de caractéristiques à capturer et une décision peut être prise à ce propos avant toute comparaison de **biométries**.

NOTE 2 Les **décisions d'application biométrique** peuvent être prises sur la base de politiques complexes impliquant à la fois des données **biométriques** et des données non biométriques.

Nachweis des Betriebs betreffen.

37.03.03

biometrische Anwendungsentscheidung

Entscheidung eine Aktion auf Anwendungsebene durchzuführen, welche vom Ergebnis eines biometrischen Prozesses abhängig ist

ANMERKUNG 1 Die Entscheidung der Anwendung kann mehr als nur den Vergleichsprozess beinhalten. Beispielsweise kann der **biometrische Erfassungsprozess** feststellen, dass sich kein biometrisches Charakteristikum erfassen lässt und auf dieser Basis eine Entscheidung ohne vorherigen **biometrischen Vergleich** veranlassen.

ANMERKUNG 2 **Biometrische Anwendungsentscheidungen** können auf komplexen Entscheidungsregeln basieren, die einerseits **biometrische** Daten und andererseits nichtbiometrische Daten beinhalten.

37.03.04

biometric candidate

biometric reference identifier of a **biometric reference** in the **biometric reference database** determined to be sufficiently similar to the **biometric probe** to warrant further analysis

37.03.05

biometric candidate list

set of zero, one or more **biometric candidates** that may be intermediate or final

NOTE 1 Intermediate **biometric candidate lists** may be produced by systems that use multi-pass **biometric identification**.

NOTE 2 **Biometric candidate lists** may or may not be ordered.

37.03.06

biometric data

biometric sample or aggregation of biometric samples at any stage of processing, e.g. **biometric reference**, **biometric probe**, **biometric feature** or **biometric property**

NOTE Biometric data need not be attributable to a specific individual, e.g. Universal Background Models.

37.03.04

candidat biométrique

identificateur de référence biométrique d'une **référence biométrique** dans la **base de données de références biométriques** déterminé comme étant assez similaire à la **requête biométrique** pour justifier une autre analyse

37.03.05

liste de candidats biométriques

ensemble (vide ou non vide) de **candidats biométriques** qui peut être intermédiaire ou final

NOTE 1 Des **listes de candidats biométriques** peuvent être établies par des systèmes utilisant l'**identification biométrique** multi-passe.

NOTE 2 Les **listes de candidats biométriques** peuvent être ordonnées ou non.

37.03.06

données biométriques

échantillon biométrique ou ensemble d'échantillons biométriques à tout stade de traitement, par exemple **référence biométrique**, **requête biométrique**, **attribut biométrique** ou **propriété biométrique**

NOTE Il n'est pas nécessaire que les données biométriques soient imputables à un individu spécifique, par exemple modèles de fond universel (Universal Background Models).

37.03.04

biometrischer Kandidat

biometrischer Referenz-Identifikator in der **biometrischen Referenz-Datenbank**, der nachweislich zur **biometrischen Probe** ähnlich genug ist, um weiter untersucht zu werden

37.03.05

biometrische Kandidatenliste

vorläufige oder endgültige Menge bestehend aus keinem, einem oder mehreren **biometrischen Kandidaten**

ANMERKUNG 1 Vorläufige **biometrische Kandidatenlisten** können von Systemen erzeugt werden, die mehrere Durchgänge zur **biometrischen Identifikation** verwenden.

ANMERKUNG 2 **Biometrische Kandidatenlisten** können geordnet oder nicht geordnet sein.

37.03.06

biometrische Daten

biometrisches Sample oder Ansammlung biometrischer Samples in jeder Verarbeitungsstufe, **biometrische Referenz**, **biometrische Probe**, **biometrisches Merkmal** oder **biometrische Eigenschaft**

ANMERKUNG Biometrische Daten müssen nicht einem bestimmtem Individuum zugeordnet sein, zum Beispiel Weltmodelle (Universal Background Models).

37.03.07
biometric database
database of **biometric data record(s)**

37.03.08
biometric data record
data record containing **biometric data**

NOTE A **biometric data record** may include **non-biometric data**.

37.03.09
biometric enrolment database
database of **biometric enrolment data record(s)**

NOTE 1 A database of biometric data not attributable to biometric data subjects is a biometric database, but not a biometric enrolment database. e.g. a universal background model.

NOTE 2 The **biometric enrolment database** may or may not contain the **biometric reference database**. Separation of the databases may be required due to security, privacy, legislation, architecture, performance, etc.

NOTE 3 A single **biometric reference** (e.g. a fingerprint on a storage card) may be considered as a **biometric enrolment database** in some transactions.

37.03.07
base de données biométriques
base de données de **registre(s) de données biométriques**

37.03.08
registre de données biométriques
registre de données contenant des **données biométriques**

NOTE Un **registre de données biométriques** peut contenir des **données non biométriques**.

37.03.09
base de données d'enrôlement biométrique
base de données de **registre(s) de données d'enrôlement biométrique**

NOTE 1 Une base de données contenant des données biométriques non imputables à des sujets de données biométriques est une base de données biométriques et non une base de données d'assignation biométrique. Par exemple un modèle de fond universel.

NOTE 2 La **base de données d'enrôlement biométrique** peut contenir ou non la **base de données de référence biométrique**. La séparation des bases de données peut être exigée pour des raisons de sécurité, de respect de la vie privée, de législation, d'architecture, de performances, etc.

NOTE 3 Il est possible qu'une seule **référence biométrique** (par exemple une empreinte digitale ou une carte mémoire) puisse être prise en compte en tant que **base de données d'enrôlement biométrique** dans certaines transactions.

37.03.07
biometrische Datenbank
Datenbank aus **biometrischen Datensätzen**

37.03.08
biometrischer Datensatz
Datensatz bestehend aus **biometrischen Daten**

ANMERKUNG Ein **biometrischer Datensatz** kann nichtbiometrische Daten enthalten.

37.03.09
biometrische Enrolmentdatenbank
Datenbank aus **biometrischen Enrolment-Datensätzen**

ANMERKUNG 1 Eine Datenbank mit **biometrischen Daten**, die nicht einer betroffenen Person zugeordnet werden können, ist eine biometrische Datenbank, aber keine **biometrische Enrolmentdatenbank**, z. B. ein Weltmodell (Universal Background Model).

ANMERKUNG 2 Die **biometrische Enrolmentdatenbank** kann die **biometrische Referenzdatenbank** enthalten, muss aber nicht. Eine Trennung der Datenbanken kann aus Gründen der Sicherheit, des Datenschutzes, der Rechtslage, der Systemarchitektur oder der Erkennungsleistung erforderlich sein.

ANMERKUNG 3 Eine einzelne **biometrische Referenz** (z. B. ein auf einer Speicherkarte gespeicherter Fingerabdruck) könnte in einigen Transaktionen als **biometrische Enrolmentdatenbank** betrachtet werden.

37.03.10

biometric enrolment data record

data record attributed to a **biometric data subject**, containing non-biometric data and associated with **biometric reference identifier(s)**

NOTE 1 Data can be updated after enrolment.

NOTE 2 The **biometric enrolment data record** will either contain biometric reference data record(s) or pointer(s) to biometric reference data record(s).

NOTE 3 The associated **biometric reference** may be NULL (for example, **biometric enrollee** lacks the **biometric characteristic** or **biometric capture** is pending).

37.03.11

biometric feature

numbers or labels extracted from **biometric samples** and used for comparison

NOTE 1 **Biometric features** are the output of a completed **biometric feature extraction**.

NOTE 2 The use of this term should be consistent with its use by the pattern recognition and mathematics communities.

NOTE 3 A **biometric feature** set can also be considered a processed **biometric sample**.

37.03.10

registre de données d'enrôlement

biométrique

registre de données imputé à un **sujet de données biométriques**, contenant des données non biométriques et associé à un ou plusieurs **identificateurs de références biométriques**.

NOTE 1 Les données peuvent être mises à jour après l'enrôlement.

NOTE 2 Le **registre de données d'enrôlement biométrique** contiendra soit un (des) registre(s) de données de référence biométrique ou un (des) pointeur(s) lié(s) à un (des) registre(s) de données de références biométriques.

NOTE 3 La **référence biométrique** associée peut être NULLE (par exemple, l'**enrôlé biométrique** ne possède pas la **caractéristique biométrique** ou la **capture biométrique** est en suspens).

37.03.11

attribut biométrique

numéros ou étiquettes extrait(e)s des **échantillons biométriques** et utilisés à des fins de comparaison

NOTE 1 Les **attributs biométriques** sont le résultat d'une **extraction d'attributs biométriques** menée à son terme.

NOTE 2 Il convient que l'usage de ce terme soit en accord avec son utilisation par la reconnaissance des formes et les sciences mathématiques.

NOTE 3 Un ensemble d'**attributs biométriques** peut être également considéré comme un

37.03.10

biometrischer Enrolmentdatensatz

Datensatz, der sich auf eine **betroffene Person** bezieht, nichtbiometrische Daten enthält und mit einem **biometrischen Referenz-Identifikator** assoziiert ist

ANMERKUNG 1 Die Daten können nach dem Enrolment aktualisiert werden.

ANMERKUNG 2 Die **biometrischen Enrolmentdatensätze** enthalten entweder biometrische Referenzen oder Zeiger auf biometrische Referenz-Datensätze.

ANMERKUNG 3 Die zugeordnete **biometrische Referenz** kann NULL sein (z. B. personenspezifisches Fehlen des **biometrischen Charakteristikums** oder noch ausstehende **biometrische Erfassung**).

37.03.11

biometrisches Merkmal

Zahlen oder Kennzeichen, die aus einem **biometrischen Sample** extrahiert wurden und zum **Vergleich** verwendet werden

ANMERKUNG 1 **Biometrische Merkmale** sind das Ergebnis eines abgeschlossenen Prozesses der **biometrischen Merkmalsextraktion**.

ANMERKUNG 2 Der Gebrauch dieser Benennung sollte konsistent sein mit seiner Verwendung im Bereich der Mustererkennung und der Mathematik.

ANMERKUNG 3 Eine Menge **biometrischer Merkmale** kann als verarbeitetes **biometrisches**